



СТАНДАРТ ST.50

РУКОВОДСТВО ПО ПУБЛИКАЦИИ СВЕДЕНИЙ О КОРРЕКЦИЯХ, ИЗМЕНЕНИЯХ И ДОПОЛНЕНИЯХ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ПАТЕНТНОЙ ИНФОРМАЦИИ

Переработанная редакция, принятая Рабочей Группой по Стандартам и Документации ПКИТ на её одиннадцатой сессии 30 октября 2009г.

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящее руководство предназначено для ведомств по промышленной собственности и других поставщиков патентной информации и содержит рекомендации по представлению сведений о коррекциях, изменениях и дополнениях патентной информации, опубликованной в любом формате, направленные на однозначное и унифицированное представление таких коррекций, изменений и дополнений. Если не указано иное, каждый параграф руководства равно относится к любым носителям информации и касается всех типов носителей, включая бумагу и электронные носители (такие, как оптические диски DVD-ROM или CD-ROM или он-лайн Интернет публикации).

2. Данные рекомендации основаны на опыте работы некоторых ведомств по промышленной собственности и пользователей патентной информации.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

3. В данном руководстве выражение:

(a) «патентные документы» включает патенты на изобретения, патенты на растения, патенты на промышленные образцы, свидетельства о полезности, полезные модели, дополнительные документы к ним и опубликованные заявки на них;

(b) «патентный бюллетень» означает журнал, издаваемый национальным, региональным или международным органом по промышленной собственности (далее - ведомство по промышленной собственности), который содержит сообщения, относящиеся к патентным документам. Патентный бюллетень может быть издан на одном или более типах носителей, например, бумага и он-лайн Интернет публикация. Патентный бюллетень может публиковаться как «официальный бюллетень», «официальный журнал» и т.д.;

(c) «публикация» означает раскрытие информации для ознакомления с ней общественности, предоставление копий по запросу или множественное производство копий с использованием любого носителя (бумаги, оптического диска, он-лайн публикации и т.д.);

(d) «коррекция» означает данные, публикуемые с целью замены ранее опубликованной ошибочной информации, исключения ложной информации или добавления данных, ошибочно пропущенных в ранее опубликованной информации. Например, публикация индексов МПК взамен других индексов МПК, ошибочно присвоенных патентному документу, является «коррекцией». Коррекция иногда может называться «опечатка», «поправка» или «ошибка»;

(e) «изменение» означает данные, публикуемые с целью актуализации или замены ранее опубликованной правильной информации. Изменение может называться исправлением. Например, публикация нового имени или адреса патентообладателя, новых индексов МПК после изменения объема формулы являются «изменениями»;



(f) «дополнение» означает данные, публикуемые с целью предоставления информации, являющейся дополнением к ранее опубликованной информации. Например, отчет о поиске, дополнительный отчет о поиске или измененная версия отчета о поиске, изданная после оригинальной публикации патентного документа, является «дополнением». Переводы патентных документов этим понятием не охватываются;

(g) «подписчик(и)» означает заказчика(ов), включая ведомства по промышленной собственности, которые имеют соглашение с ведомствами по промышленной собственности или другими поставщиками патентной информации о поставке патентной документации на регулярной или непрерывной основе, например, с использованием таких средств информации, как оптический диск или он-лайн доступ подписчика через Интернет;

(h) «публикация в патентном бюллетене» означает, по меньшей мере, одно полное сообщение в патентном бюллетене о предоставлении доступа общественности к полному тексту, формуле (если она имеется) и чертежам (если таковые имеются) патентного документа;

(i) «поисковый указатель» - это перечень накопленных данных для обеспечения возможности быстрого и точного нахождения информации. Поисковый указатель может регулярно и автоматически составляться машиной; и

(j) «машиночитаемый носитель» означает средство, способное накапливать данные в форме, доступной для автоматического считывающего устройства.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТАНДАРТОВ ВОИС И КОДОВ

4. При публикации коррекций, изменений и дополнений должны применяться следующие стандарты ВОИС:

Стандарт ВОИС ST.2	Стандартный способ представления дат с использованием Григорианского календаря;
Стандарт ВОИС ST.3	Рекомендуемые стандартные двубуквенные коды для представления стран, административных единиц и межправительственных организаций;
Стандарт ВОИС ST.9	Рекомендации, относящиеся к библиографическим данным в патентных документах и свидетельствах дополнительной охраны и документах, относящихся к ним;
Стандарт ВОИС ST.10/D	Руководство по физическим характеристикам патентных документов, в частности, относящимся к репродуцируемости и читабельности;
Стандарт ВОИС ST.16	Рекомендуемые стандартные коды для идентификации различных видов патентных документов;
Стандарт ВОИС ST.17	Рекомендации по кодированию заголовков сообщений в патентных бюллетенях;
Стандарт ВОИС ST.22	Рекомендации по оформлению заявок на патенты, направленные на облегчение оптического распознавания символов (ОПС);



- Стандарт ВОИС [ST.32](#) Рекомендации по разметке патентных документов с использованием SGML (Стандартный обобщенный язык разметки);
- Стандарт ВОИС [ST.33](#) Рекомендуемый стандартный формат для обмена факсимильной информацией по патентным документам
- Стандарт ВОИС [ST.36](#) Рекомендации по обработке патентной информации с использованием XML (eXtensible Markup Language)
- Стандарт ВОИС [ST.40](#) Рекомендации по подготовке факсимильных изображений патентных документов на CD-ROM.

5. При публикации коррекций, изменений и дополнений, во всех случаях, когда это пригодно и применимо, используются коды ИНИД, предусмотренные в стандарте ВОИС ST.9, двухбуквенные коды согласно стандарту ВОИС ST.3 и международному стандарту ИСО 3166:1993, коды видов документов согласно стандарту ВОИС ST.16, коды для идентификации заголовков, предусмотренные в стандарте ВОИС ST.17, а также методология кодирования коррекций, предусмотренная стандартами ВОИС ST.32, ST.33 или ST.36. Представление календарных дат в любых сообщениях о коррекциях, изменениях и дополнениях должно соответствовать последовательности и формату, рекомендуемым стандартом ВОИС ST.2.

6. Физические характеристики сообщений о коррекциях, изменениях и дополнениях, предоставляемых на бумажном носителе, должны соответствовать рекомендациям, содержащимся в стандарте ВОИС ST.10/D в целях воспроизводимости и читабельности.

РУКОВОДСТВО ПО ПУБЛИКАЦИИ КОРРЕКЦИЙ

Коррекции к патентным документам

7. Любая значительная ошибка, обнаруженная в библиографии или других частях патентного документа, должна приводить к переизданию. Ошибки считаются значительными, если правильная информация не может быть немедленно и четко идентифицирована. Исправления информации, содержащейся в патентных документах, должны быть идентифицированы как коррекции и опубликованы с использованием, по крайней мере, того же носителя публикации, что и оригинальный документ, т.е. посредством публикации:

- (a) скорректированных версий титульного листа или
- (b) скорректированных версий полного патентного документа (описания).

Если ведомство по промышленной собственности не может выполнить это условие, оно должно публиковать, по крайней мере, отдельные скорректированные части документа вместе с обновленным титульным листом.

8. Скорректированные версии, упомянутые выше в п. 7, должны быть идентифицированы на титульном листе одним из цифровых кодов, предусмотренных в п. 10 стандарта ВОИС [ST.16](#), которому предшествует подходящий буквенный код, соответствующий уровню публикации скорректированного документа. (Смотри пример АТ (i) в документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2.](#))



9. Титульный лист скорректированной версии должен всегда указывать дату публикации скорректированного документа. Рекомендуется указывать эту дату при помощи кода ИНИД (48) стандарта ВОИС [ST.9](#). (Смотри пример US (ii) в документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2](#).)

10. Ведомство по промышленной собственности должно обеспечить дополнительную информацию о коррекции, если это необходимо для однозначной идентификации категории и характера коррекции.

(a) Такую дополнительную информацию о коррекции рекомендуется обозначать при помощи дополнительных кодов коррекции, как определено ниже в пунктах 30 и 31. Если такая дополнительная информация о коррекции публикуется на титульном листе скорректированного документа, она должна быть снабжена кодом ИНИД (15) стандарта ВОИС [ST.9](#). Если необходимо, рекомендуется указывать словесно наиболее важные юридические последствия коррекции.

(b) Кроме того, под этим кодом ИНИД может быть указана информация о датах издания ранее опубликованных версий коррекций. Каждая предыдущая скорректированная версия должна идентифицироваться путем указания, по крайней мере, следующей информации об этой скорректированной версии:

- Код вида документа по [ST.16](#);

- Дата издания;

- Номер выпуска бюллетеня, содержащего сообщение о коррекции, если дата публикации коррекции отличается от даты сообщения о коррекции в бюллетене;

- Дополнительный код коррекции, если используется, в сочетании с кодом вида документа по [ST.16](#), оригинальной, оригинально опубликованной, версии патентного документа. Эта информация должна печататься в круглых скобках (Смотри пример EP (i) в документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2](#).)

(c) Кроме того, рекомендуется приводить дату публикации оригинальной версии патентного документа, используя соответствующий код ИНИД, например (43), (45) и т.д., непосредственно под перечислением предшествующих версий коррекций, приводимых под кодом ИНИД (15). Эта информация должна также включать, если необходимо, код вида документа по [ST.16](#) и номер выпуска патентного бюллетеня, в котором сообщалось о публикации оригинальной версии патентного документа.

(d) В случае он-лайн Интернет публикации рекомендуется предоставлять гиперссылку к исправленному документу с интернет страницы, на которой опубликован оригинал документа (или сообщение о коррекции). (Смотри второе изображение в примерах WO (i) и (ii) в документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2](#).)

11. Информация, предоставляемая под кодами ИНИД (15) и (48), должна приводиться, в дополнение к использованным кодам, по возможности, в словесном выражении. (Смотри пример KZ (i) в документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2](#).)

12. Информация о том, что полный патентный документ или его часть являются скорректированной версией, должна приводиться либо посредством указания «Коррекция», «Скорректированная версия», «Исправление» (или равнозначного выражения на языке документа), напечатанного на титульном листе, или в соответствующем словесном выражении под кодом ИНИД (12) по стандарту ВОИС [ST.9](#). (Смотри пример RU (i) в



документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2.](#))

13. В случае бумажного носителя следует избегать публикации коррекций на бумажных полосках, прикрепленных или приклеенных к оригинальному патентному документу.

14. О факте публикации коррекции должна быть сделана запись в патентном реестре ведомства по промышленной собственности или, если это невозможно, способом, соответствующим национальной практике.

15. Скорректированные версии должны рассылаться подписчикам бесплатно, таким же образом, как и оригинальный документ, т.е. без специального заказа.

16. Образцы скорректированных титульных листов патентных документов можно увидеть в примерах AT (i), BG (i), EP (i) и (ii), GB (ii), HU (i), KR (i), KZ (i), SK (i) и (ii), RU (i), US (ii), третьих изображениях примера WO (i) и (ii) документа “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2.](#)

Сообщения о коррекциях в патентных документах

17. Помимо публикации скорректированных версий патентных документов или их частей, в соответствии с пунктами 7 и 8 выше, о коррекции следует сообщать в патентном бюллетене с указанием следующих данных:

- (a) номер публикации патентного документа;
- (b) код вида документа по стандарту ВОИС [ST.16](#);
- (c) указание места ошибки в оригинальном документе (например, параграф, страница, колонка, и/или номер строки), если расположение коррекции точно не определено соответствующим кодом ИНИД по стандарту ВОИС [ST.9](#);
- (d) суть коррекции, которая должно быть показана посредством представления ранее опубликованной (ошибочной) информации наравне со скорректированной информацией.

Сообщение о коррекции должно быть сделано в выпуске бюллетеня, соответствующем дате публикации скорректированного документа.

18. Сообщения в патентном бюллетене о коррекциях патентных документов рекомендуется представлять в структурированном виде (Смотри пример EA (i) в документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2.](#))

19. Образцы сообщений в патентном бюллетене о коррекциях патентных документов можно видеть в примерах AR (i) и (ii), BG (ii), CN (i) и (ii), CZ с (i) до (iv), EA с (i) до (iv), EP (i) и (ii), ES (i), GE (i), GR (i), JP (i), KZ (ii), MG (i), SK (iii), и UA с (i) до (iii) документа “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2.](#)

Коррекции к патентным бюллетеням

20. Если ошибочная информация в отношении патентных документов была опубликована в патентном бюллетене, а не в самих патентных документах, то коррекция должна быть осуществлена в соответствующем разделе последующего выпуска патентного бюллетеня, а не в другом месте, например, на другом листе бумаги, на другом оптическом диске или по другому Интернет адресу. Эти сообщения о коррекциях должны содержать, как минимум:



(a) номер публикации или, если номер публикации еще не присвоен, номер заявки патентного документа;

(b) номер и год выпуска бюллетеня, в котором была опубликована ошибочная информация, и указания, достаточные для определения местонахождения этой информации в бюллетене;

(c) суть коррекции, которая должна быть показана путем представления ранее опубликованной (ошибочной) информации наравне с откорректированной информацией.

21. Рекомендуется представлять коррекции к патентному бюллетеню в структурированном виде (Смотри пример EA (ii) в документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2.](#))

22. Для облегчения обработки сообщений о коррекциях, относящихся к добавлению ошибочно пропущенной информации к публикациям в патентном бюллетене, рекомендуется повторить неполную публикацию, а также дать информацию, точно указывающую место и существо коррекции. Если ошибочная информация, ранее опубликованная в патентном бюллетене, должна быть удалена, то соответственно

применяется тот же принцип. (Смотри пример GE (i) в документе “Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах”, [Часть 7.4.2.](#))

Дополнительные специальные рекомендации для коррекций патентных документов на оптических дисках

23. Если патентный документ, опубликованный на оптическом диске, содержит значительные ошибки, или, если патентный документ не полностью доступен из-за технических дефектов оптического диска, правильная и полная версия патентного документа должна быть опубликована в той же серии оптических дисков как можно раньше.

(a) Если патентный документ, опубликованный на оптическом диске помимо одной или более публикаций не на оптическом диске (т.е. на бумаге и/или в Интернет), и содержащий ошибочную информацию, корректируется не на оптическом диске, то этот документ должен быть переиздан, по крайней мере, в той же серии оптических дисков, что и оригинально опубликованный, и в то же время, когда было сообщено о коррекции на другом виде носителя. Идентификация документа, переизданного на оптическом диске, должна точно соответствовать скорректированной версии патентного документа на другом виде носителя.

(b) Если патентный документ, опубликованный не на оптическом диске и на оптическом диске, не полностью доступен на оптическом диске из-за технических дефектов носителя данных, этот документ должен быть переиздан в той же серии оптических дисков как можно раньше. Патентный документ, переизданный на оптическом диске, должен точно соответствовать оригинально опубликованной версии на другом носителе данных.

24. Если патентный документ переиздается на оптическом диске, рекомендуется включать указание этого документа в поисковый указатель, который должен содержать отсылку к данному патентному документу, опубликованному в той же серии оптических дисков. Ссылка(-и) должна давать возможность пользователю непосредственно определять местонахождение всех версий этого патентного документа, опубликованных в полностью доступной форме в вышеупомянутой серии оптических дисков.



(a) Если патентный документ переиздается на оптическом диске, потому что оригинальный документ, опубликованный как не на оптическом диске, так и на оптическом диске, содержит значительные ошибки, то должна быть дана возможность определить местонахождение оригинального ошибочного документа.

(b) Если патентный документ переиздается на оптическом диске из-за того, что оригинальный документ не был доступен из-за технических дефектов оптического диска, представляют интерес только те версии патентного документа, которые полностью доступны.

25. Информация, приводимая в поисковом указателе со ссылкой на переизданный патентный документ на оптическом диске, должна давать пользователю возможность однозначно определить код вида документа по [ST.16](#) для оригинального патентного документа, который корректируется или должен быть переиздан.

26. Информация, приводимая в поисковом указателе со ссылкой на коррекцию ошибочного патентного документа на оптическом диске, должна давать возможность пользователю легко определить дату издания скорректированного патентного документа.

27. Информация, приводимая в поисковом указателе о переиздании патентного документа, который не был полностью доступен, должна давать возможность пользователю легко определить дату публикации оригинального документа, который не был доступен на оптическом диске, но был доступен на других носителях. Machine-readable carriers

Коррекции на машиночитаемых носителях, иных, чем оптические диски

28. Коррекции информации, изданной на таких машиночитаемых носителях, должны как можно быстрее поступать к пользователю на том же виде носителя и в том же формате, что и оригинальная информация, представленная ранее.

29. Скорректированная информация должна быть передана пользователю таким образом, который позволяет автоматически актуализировать файлы данных.

Дополнительные коды коррекции

30. Ведомства должны применять, по возможности, дополнительные коды коррекции для того, чтобы давать возможность пользователям однозначно идентифицировать характер коррекции патентного документа.

31. Для использования имеются в распоряжении следующие дополнительные коды коррекции:

(a) W_n , где

- W указывает категорию коррекции, означающую, что из-за ошибок в содержании документа коррекция производится на всех носителях,

- n - показатель, идентифицирующий номер версии коррекции, т.е. является ли она первой, второй и т.д. коррекцией того же самого документа.

Коды W_n должны всегда сопровождаться кодом вида документа, предусмотренного стандартом ВОИС [ST.16](#) для оригинальной, первоначально опубликованной версии патентного документа, например, $W3A1$ для третьей скорректированной версии документа $A1$.

(b) ZC , где



- Z указывает категорию коррекции, означающую, что документ переиздается только на одном конкретном носителе из-за технических дефектов носителя.

- C указывает конкретный носитель, т.е. CD-ROM, на котором документ был переиздан из-за его технических дефектов.

Код ZC не должен публиковаться на титульном листе переизданного документа. Он должен использоваться только в поисковых указателях для того, чтобы дать возможность пользователю найти переизданный документ.

(с) YF или, альтернативно, Yn, где

- YF может использоваться для идентификации заменяющих электронных файлов, содержащих коррекции только тех ошибок, которые имеют значение только для данного носителя, и являются незначительными ошибками в библиографии или частях текста документа, для которых, в соответствии с пунктом 7, приведенным выше, откорректированная версия не издавалась. Например, ошибки типа «вязкость» или «апарат» могут быть легко обнаружены любым человеком. Однако они не будут обнаруживаться при поиске в базе данных по терминам «вязкость» или «апарат».

- Yn может использоваться для идентификации заменяющих электронных файлов, как и в случае кода YF, но только с целью идентификации, посредством показателя n, номера версии замененного файла, т.е. является ли это первой, второй и т.д. заменой файла того же документа.

(d) DL - для идентификации аннулирования сообщения о скорректированной версии. Код DL должен всегда сопровождаться кодом вида документа по стандарту ВОИС [ST.16](#), присвоенным оригинальной, т.е. первоначально опубликованной версии патентного документа.

32. Образец использования дополнительных кодов коррекции можно увидеть в примере BG (i) в документе «Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах», [Часть 7.4.2.](#)

РУКОВОДСТВО ПО ПУБЛИКАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

Патентные документы и патентные бюллетени

33. Изменения, относящиеся к информации, ранее опубликованной в патентных документах, а также, возможно, в патентном бюллетене, должны быть идентифицированы как таковые, и сообщения о них должны, предпочтительно, быть опубликованы в патентном бюллетене; при этом повторная публикация самого патентного документа не требуется. Сообщение об изменении должно содержать:

(a) номер публикации патентного документа;

(b) код вида документа по стандарту ВОИС [ST.16](#);

(c) указание места актуализируемой или заменяемой информации в патентном документе (например, параграф, страница, колонка и/или номер строки), если место изменения не точно определяется соответствующим кодом ИНИД по стандарту ВОИС [ST.9](#);

(d) информацию, подлежащую изменению, если таковая имеется;

(e) само изменение.



34. Изменение или, по меньшей мере, запись о том, что изменение сделано, должны быть внесены в патентный реестр ведомства по промышленной собственности.

35. Образцы изменений, относящихся к информации, опубликованной в патентных документах и патентных бюллетенях, представлены в примерах CN (iii) и (iv), EA (v) и (vi), ES (ii), GE (ii), HU (ii), LT (i), UA (iv), и WO (iii) и (iv) в документе «Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах», [Часть 7.4.2.](#)

Машиночитаемые носители и он-лайн Интернет базы данных, содержащие информацию о правовом статусе

36. Изменения, относящиеся к информации, ранее изданной на таких машиночитаемых носителях, как оптический диск и он-лайн Интернет база данных, должны быть предоставлены таким образом, чтобы обеспечить возможность автоматической актуализации баз данных без ручного ввода. Такая актуализация не должна требовать от потребителя обработки полного комплекта данных.

РУКОВОДСТВО ПО ПУБЛИКАЦИИ ДОПОЛНЕНИЙ

Патентные документы и патентные бюллетени

37. Дополнительная информация, изданная после первоначальной публикации патентного документа, должна быть опубликована в виде уточненной версии титульного листа наряду с дополнением. Новый титульный лист должен снабжаться маркировкой «Дополнение» (или равнозначным выражением на языке документа). Рекомендуется каждую из публикаций дополнения снабжать собственным кодом вида документа. (Смотри пример ES (iii) в документе «Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах», [Часть 7.4.2.](#)).

38. Ведомство по промышленной собственности, издавшее первоначальный документ, должно предоставлять дополнения подписчикам таким же образом, как и первоначальный документ, т.е. без специального заказа.

39. Помимо публикации дополнения, упомянутой в пункте 37, выше, об этом дополнении должно быть сделано сообщение в патентном бюллетене, указывающее:

- (a) номер публикации дополнения;
- (b) код вида документа по стандарту ВОИС [ST.16](#), присвоенный дополнению;
- (c) обозначение дополнения (его наименование).

В сообщении, если необходимо, должны быть ясно указаны номер публикации и/или уровень публикации (вид документа) патентного документа, к которому относится дополнение. (Смотри пример HU (iii) в документе «Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах», [Часть 7.4.2.](#)).

40. Образцы дополнений даны в примерах EA с (vii) по (x), ES (iii), HU (iii), и WO (v) в документе «Примеры, касающиеся процедур коррекции в патентных ведомствах», [Часть 7.4.2.](#)

Дополнительные специальные рекомендации для патентных документов на оптических дисках

41. Если имеются дополнения к патентным документам, ранее опубликованным на оптическом диске, они должны быть изданы как можно скорее путем включения этой дополнительной информации в последующий выпуск оптического диска.



42. Производителям оптических дисков рекомендуется создать процедуру автоматического информирования пользователей о таких дополнениях. Эта процедура должна дать потребителю возможность:

(a) легко определить дату издания дополнения;

(b) найти дополнение на соответствующем оптическом диске(ах), например, по ссылке на диск, содержащий патентный документ, к которому относится дополнение.

Полный комплект оптических дисков вместе с кумулятивными указателями (машиночитаемыми и выгружаемыми) должен обеспечить пользователей информацией в полном объеме.

Машиночитаемые носители, иные, чем оптические диски

43. Дополнения, которые относятся к патентным документам, ранее изданным на таком машиночитаемом носителе, должны быть предоставлены пользователю таким образом, чтобы обеспечить возможность автоматической актуализации баз данных без ручного ввода. Такая актуализация не должна требовать от потребителя обработки полного комплекта данных.

44. Рекомендуется записывать дополнительную информацию (дополнение) на машиночитаемый носитель одной записью.

[Конец стандарта]